

替身法儀軌

Tata Ritual Sadhana Tubuh Substitusi



滿
足
成
就
佛
陀
智
慧



一
切
衆
生
無
上
福
田



Maha Mula Acarya Lian Sheng

[Maha Guru Lian Sheng \(Lu Sheng-Yen\)](#) adalah perintis Zhen Fo Zong ([True Buddha School](#)) yang dilahirkan pada tahun 1945 (Imlek tanggal 18 bulan 5) di Chiayi, Taiwan. Beliau juga di kenal sebagai Maha guru mula/mulacarya/ grandmaster dan juga guru silsilah oleh umat Zhen Fo Zong. Maha guru Lian Sheng memiliki 4 silsilah guru yaitu: Biksu Liao Ming.- sekte Nyingmapa, Sakya Zheng Kong Lama - sekte Sakyapa, Maha Ratna Dharma Raja Karmapa ke-16 - sekte Kargyupa, Tuten Dhargay Rinpoche - sekte Gelugpa.

Zhen Fo Zong ([真佛宗](#)) adalah sekte yang berkembang paling cepat di seluruh dunia dalam dua dekade terakhir ini, dewasa ini terdapat 5 juta lebih murid diseluruh dunia yang [bersarana](#) dgn beliau, lebih dari 400 lokasi cetiya cabang dan pusat pembabaran Dharma terbesar merata di setiap pelosok dunia, telah berdiri lebih dari 30 Maha Vihara. Semua ini dijalankan oleh murid sendiri secara sukarela, dan juga telah banyak Rinpoche lain yang berguru pada beliau seperti: mantan ketua parlemen Tibet, Kasur Jigme L.Rinpoche, Tuten Gyatso Rinpoche, Tsampa Rinpoche, dan lain-lain. Sejak tahun 1989, beliau selalu membabarkan Dharma dan menolong para insan di berbagai pelosok dunia.

Maha guru Lian Sheng juga telah menulis lebih dari 200 buku (tercatat di tahun 2009). Buku-buku yang di tulis beliau mencakup topic tentang agama budha tantra, Budha Zen, Tao dan Feng Sui. Ada beberapa buku tersebut telah di terjemah dalam bahasa Indonesia, Inggris dan banyak bahasa lain.



Informasi Penting

Tata cara sadhana ini disalin dan dipublikasikan oleh [Vihara Vajra Bhumi Sriwijaya](#) (聖輪雷藏寺).

Tata cara sadhana ini di buat berdasarkan standard tata cara sadhana dalam bahasa mandarin yang di peroleh dari situs True Buddha School. Siapapun yang ingin melaksanakan sadhana ini, harus terlebih dahulu:

- bersarana dengan Maha Mula Acarya Lian Sheng untuk mendapatkan pemberkatan silsilah.
- menerima abhiseka khusus untuk melaksanakan sadhana ini dari Maha Mula Acarya Lian Sheng

Pemberkatan khusus untuk melaksanakan sadhana ini dapat di peroleh dengan salah satu cara di bawah ini :

- Mendapatkannya langsung dari Maha Mula Acarya Lian Sheng dengan mengikuti upacara yang Beliau pimpin dimana Beliau akan memberikan abhiseka khusus untuk melaksanakan sadhana ini.
- Konsultasi dengan Vajra Acarya.
- Menulis surat permohonan abhiseka khusus untuk melaksanakan sadhana ini kepada Maha Mula Acarya Lian Sheng. Surat tersebut di tujukan ke **Master Sheng-Yen Lu**, 17102 NE 40th Court, Redmond, WA 98052-5479, U.S.A.

Terjemahan untuk membaca sutra dan mantra yang terdapat dalam tata cara ini, diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dan Han Yu Pin Yin. Hal ini tidak menjamin pelafalan pembacaan mantra/sutra akan berbunyi 100% sama dengan yang di ajarkan oleh Maha Mula Acarya Lian Sheng.

Maka dari itu, sadhaka yang ingin melakukan sadhana ini dianjurkan untuk:

- Mendapatkan tape rekaman suara asli Maha Mula Acarya untuk berlatih dari vihara Zhen Fo Zong terdekat di kota anda.
- Mengunjungi vihara terdekat di kota anda untuk mengikuti kebaktian dan keterangan lebih lanjut.
- Konsultasi langsung dengan Pandita, Bhikhu atau Vajra Acarya.

Tata cara sadhana ini boleh diprint tetapi TIDAK UNTUK DIPERJUAL BELIKAN. Penyalinan dan publikasi dari tata cara sadhana ini dilakukan oleh team pengurus situs vihara. Terima kasih kepada:

- HR dan kawan kawan atas penyalinan, penyusunan dan pemasangan sadhana ini di situs vihara

Doa dan Gatha Penyaluran Jasa:

Memohon Adhistana Maha Mula Acarya Lian Sheng, para Buddha, Bodhisattva, dan para pelindung dharma.

Semoga Jasa dan Kebajikan:

Memperindah tanah suci para Buddha
Menghilangkan malapetaka dan bencana
Menyebarkan benih kebajikan bagi semua makhluk hidup
Mengikis karma buruk dan menambah berkah serta prajna
Membalas empat budi besar
Menolong makhluk yang ada di tiga alam sengsara

Semoga mereka yang mendengarkan, melafalkan dan melatih sadhana ini:

Dapat bertekad untuk membangkitkan kebodhian sampai di akhir penghidupan ini
Bersama-sama lahir di alam Sukhavatiloka dan kelak mencapai kebudhaan

Om Guru Lian Sheng Siddhi Hum

Informasi lebih lanjut:

- Zhen Fo Zong (True Buddha School) pusat kunjungi: www.tbsn.org
- Informasi alamat Vihara Zhen Fo Zhong terdekat di kota anda:
http://www.shenlun.org/more/menu_download/alamat_vhr_diindo.pdf
- Biografi Maha Acarya Lian Sheng dalam Bahasa Indonesia:
<http://www.shenlun.org/biografi/grand-master-lu/>
- Informasi bersarana dengan Maha Acarya Lian Sheng dalam bahasa indonesia kunjungi:
<http://www.shenlun.org/pendaftaran/sarana/>

Vihara Vajra Bhumi Sriwijaya (聖輪雷藏寺)

Jalan sayangan Lrg. Rumah Kuning Lama No. 619 Palembang

Telp. (0711) 350 798 Fax. (0711) 320 124

Email : contactus@shenlun.org

Situs : <http://www.shenlun.org>

Blog : <http://blog.shenlun.org>

Facebook : <http://www.facebook.com/ViharaVajraBhumiSriwijaya>

Youtube : <http://www.youtube.com/j1ngen>



Tata Ritual Sadhana Tubuh Substitusi

(替身法儀軌)



先祈求根本傳承加持：先觀空，次觀想根本傳承上師蓮生活佛住頂放光加持，持「根本傳承上師心咒」七遍，祈求修法圓滿。

Diawali dengan memohon adhistana Mula Silsilah: pertama-tama bervisualisasi sunya, dilanjutkan dengan bervisualisasi Mula Guru Buddha Hidup Lian Sheng menetap di atas kepala memancarkan cahaya memberkati, japa "Mantra Hati Mula Guru" 7 kali untuk memohon kesempurnaan bersadhana.

再作四無量心觀。作驚醒手印：

Zuo si wu liang xin guan.

Kemudian bervisualisasi Catur Apramana.

拍掌兩下，再交加彈指。

Mudra Pembukaan: tepuk tangan dua kali, lalu menyilangkan tangan dan memetik jari.

觀想真佛宗根本傳承： Visualisasi Silsilah

Guan xiang zhen fo zong gen ben chuan cheng

南摩大日如來、南摩佛眼佛母、南摩阿彌陀佛、南摩蓮花童子、南摩蓮生活佛

Nan mo da ri ru lai, nan mo fo yan fo mu, nan mo a mi tuo fo, nan mo lian hua tong zi, nan mo lian sheng huo fo

觀想根本傳承上師與諸佛菩薩放光加持，唸：

Guan xiang gen ben chuan cheng shang shi yu zhu fo pu sa fang guang jia chi. nian

Visualisasi Mulacarya dan para Buddha Bodhisattva memberkati. Melafalkan mantra Padmakumara

唵。古魯蓮生悉地吽。(7x)

Om gu lu lian sheng xi ti hum.(7x)

一、 唸清淨咒 Japa mantra pembersihan

Nian qing jing zhou

Pembersihan Mulut: 唵。修利修利。摩訶修利。修修利。梭哈。

Om. xiu li xiu li. mo he xiu li. xiu xiu li. suo ha

Pembersihan Jasmani: 唵。修哆利。修哆利。修摩利。修摩利。梭哈。

Om. xiu duo li. xiu duo li. xiu mo li. xiu mo li. suo ha

Pembersihan Pikiran: 唵。哇日羅旦。訶賀斛。

Om. wa ri luo da. he he hu.

Mantra Dewa bhumi: 南摩三滿哆。母馱南。唵。度嚕度嚕地尾。梭哈。

Nan mo san man duo. mu duo nan. om.du lu du lu di wei. suo ha.

二、 唸召請咒 Japa mantra pengundangan

Nian zhao qing zhou

唵。啞吽。梭哈 (三遍)

Om. a hum. suo ha (3 kali)

一心虔誠奉請 Dengan setulus hati memohon (Vandana) :

南摩根本傳承上師 蓮生活佛

Na mo gen ben chuan cheng shang shi lian sheng huo fo

南摩大白蓮花童子

Na mo da bai lian hua tong zi

南摩華光自在佛

Na mo hua guang zi zai fo

南摩真佛宗歷代傳承祖師

Na mo zhen fo zong li dai chuan cheng zu shi

(各地分堂可按照自己壇城所供奉的諸佛、菩薩、金剛護法，依次奉請)

Ge di fen tang ke an zhao zi ji tan cheng suo gong feng de zhu fo, pu sa, jin gang hu fa, yi ci feng qing

十方三世一切諸佛。一切菩薩摩訶薩。南摩摩訶般若波羅蜜多。

Shi fang san shi yi qie zhu fo, yi qie pu sa mo he sa. Na mo mo he bo re bo luo mi duo.

三、大禮拜 Maha Namaskara

Da li bai

一拜根本傳承上師及十方三世一切佛：

Yi bai gen ben chuan cheng shang shi ji shi fang san shi yi qie fo

Pertama, bernamaskara kepada Mula Guru dan sepuluh penjuru Buddha dengan Mudra Jinajik.



(佛龕手印)

(Mudra Jinajik)

用佛龕手印觀想前上方有根本傳承上師，歷代傳承祖師，八大本尊，十方三世一切諸佛，一切菩薩摩訶薩，一切護法金剛，護法龍天。如繁星密密，遍佈虛空。

Bervisualisasi di hadapan terdapat Mula Guru, para guru silsilah, 8 Maha Yidam dan sepuluh penjuru Buddha, Bodhisattva Mahasattva, Vajra Dharmapala dan para makhluk suci lainnya bagaikan bintang-bintang yang memenuhi jagad raya.

用手印觸天心，觀想根本傳承上師天心放一道白光進入自己天心。

Dengan mudra menyentuh kening, bervisualisasi kening Mula Guru memancarkan cahaya putih ke cakra kening sendiri.

用手印觸喉嚨，觀想根本傳承上師喉部放一道紅光進入自己喉嚨。

Dengan mudra menyentuh tenggorokan, bervisualisasi tenggorokan Mula Guru memancarkan cahaya merah ke cakra tenggorokan sendiri.

用手印觸心輪，觀想根本傳承上師心輪放一道藍光進入自己心輪。用手印再觸天心，散印。觀想自己身體趴到地上，普禮根本傳承上師及十方諸佛。

Dengan mudra menyentuh cakra hati, bervisualisasi cakra hati Mula Guru memancarkan cahaya biru ke cakra hati sendiri. Lalu sentuhkan mudra ke kening, lepas mudra. Bervisualisasi diri sendiri secara fisik bernamaskara di lantai, bernamaskara kepada Mula Guru dan sepuluh penjuru Buddha.

二 拜 諸 菩 薩 ： 用 蓮 花 手 印

Er bai zhu pu sa yong lian hua shou yin

Kedua, bernamaskara kepada Para Bodhisattva dengan Mudra Padma

如前觀想。用手印拜法亦如前。

普禮一切菩薩摩訶薩。

Cara dan visualisasi seperti di atas.

Bersujud kepada Para Bodhisattva Mahasattva.



(蓮花手印)

(Mudra Padma)

三 拜 護 法 金 剛 ： 用 三 叉 杵 手 印

San bai hu fa jin gang yong san cha chu shou yin

Ketiga, bernamaskara kepada Para Dharmapala dengan Mudra Trisula

如前觀想，用手印拜法亦如前。

普禮一切護法金剛，護法龍天。

Cara dan visualisasi seperti di atas.

Bersujud kepada Para Vajra Dharmapala dan Dewa Naga.



(三叉杵手印)

(Mudra Trisula)

四 稽 首 ： 用 平 等 手 印

Si qi shou yong ping deng shou yin

Keempat dengan Mudra Samaropa

用手印一揖，觸天心散印。

Dengan mudra menyentuh kening lalu lepas mudra.

(有關「大禮拜」的觀想細節，請閱『密教大光華—細說真佛密法完整修持儀軌』第20頁。)



(平等手印)

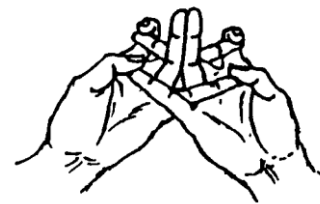
(Mudra Samaropa)

四、大供養 Mahapuja

Da gong yang

結供養印：Jiegong yang yin

二無名指相背立，二中指伸直相叉。二小指伸直相叉，右食指勾左中指。左食指勾右中指，左大拇指按右小指。右大拇指按左小指，結印置胸前。觀想完後觸天心散印。



(供養手印)

(Mudra Persembahan)

Membentuk mudra persembahan

Kedua jari manis tegak saling membelakangi. Kedua jari tengah dan kedua jari kelingking bersilang. Jari telunjuk kanan mengait jari tengah kiri, jari telunjuk kiri mengait jari tengah kanan. Jempol kanan menekan jari kelingking kiri, jempol kiri menekan jari kelingking kanan. Mudra diletakkan di depan dada. Usai bervisualisasi mudra menyentuh kening lalu lepas mudra.

觀想供養：Visualisasi Persembahan

Guan xiang gong yang

觀想壇城前的供品，變化成一橫排，
Guan xiang tan cheng qian de gong pin, bian hua cheng yi heng pai
再變成一平面，無量無邊。然後再變成充
zai bian cheng yi ping mian wu liang wu bian ran hou zai bian cheng chong

滿虛空宇宙。全部誠心供養給根本傳承
Man xū kong yu zhou qūan bu cheng xin gong yang gei gen ben chuan cheng
上師，歷代傳承祖師，八大本尊，十方
Shang shi, li dai chuan cheng zu shi, ba da ben zun, shi fang
三世一切諸佛，一切菩薩摩訶薩，
San Shi yi qie zhu fo yi qie pu sa mo he sa
一切護法金剛，護法龍天。
yi qie hu fa jin gang hu fa long tian

Bervisualisasi persembahan yang ada di atas meja altar berubah menjadi sebaris, lalu menjadi sebidang yang tak terbatas luasnya, kemudian berubah memadati seluruh jagad raya. Dengan sepenuh hati semuanya dipersembahkan kepada Mula Guru, para Guru silsilah, 8 Maha Yidam dan sepuluh penjuru Buddha, Bodhisattva, Mahasattva, Vajra Dharmapala, dan Dewa Naga.

(有關「大供養」的觀想細節，請詳閱『密教大光華—細說真佛密法完整修持儀軌』第38頁。)

唵 供 養 贊 : Japa Pujian Persembahan

Nian gong yang zan

須 彌 四 洲 並 日 月 。	化 諸 珍 寶 供 養 佛 。
Xū mi si zhou bing ri yue	hua zhu zhen bao gong yang fo
種 種 珍 奇 諸 功 德 。	消 業 速 速 證 菩 提 。
Zhong zhong zhen qi zhu gong de	xiao ye su su zheng pu ti

Empat benua di Gunung Semeru serta surya dan candra.

Berubah menjadi aneka mustika untuk dipersembahkan kepada para Buddha.

Semoga dengan jasa-jasa yang berharga ini.

Dapat melenyapkan karma buruk hingga segera mencapai ke-Buddha-an.

唵 供 養 咒 : Japa Mantra Persembahan

Nian gong yang zhou

唵 。	沙 爾 娃 。	打 他 架 打 。	衣 打 木 。	古 魯
Om	sha er wa	da ta jia da	yi da mu	gu lu
拉 那 。	面 渣 拉 。	襟 。	尼 裏 耶 。	打 耶 咪 。
la na	mian zha la	gan	ni li ye	da ye mi

五、 四 皈 依 咒 Mantra Catur Sarana

Si gui yi

觀 想 灌 頂 : Bervisualisasi Abhiseka

Guan xiang guan ding

觀 想 根 本 傳 承 上 師 ，	歷 代 傳 承 祖 師 ，
Guan xiang gen ben chuan cheng shang shi	li dai chuan cheng zu shi

一 切 諸 佛 。	法 寶 。	僧 寶 ，	結 合 起 來 成 為 大
yi qie zhu fo	fa bao	seng bao	jie he qi lai cheng wei da

白 光 。

給 自 己 灌 頂 。

Bervisualisasi Mula Guru, para Guru silsilah, para Buddha, Dharma, Sangha melebur menjadi cahaya putih dan mengabhiseka diri sendiri.

唵 四 皈 依 咒 (三遍) : Japa Mantra Catur Sarana

Nian si gui yi zhou (3x)

南 無 古 魯 貝 。	南 無 不 打 耶 。	南 無 達 摩 耶 。	南 無 僧 伽 耶 。
Na mo gu lu bei	na mo bu da ye	na mo da mo ye	na mo seng qie ye

(有關「皈依」及傳承依止力的開示，請詳閱『密教大光華—細說真佛密法完整修持儀軌』第50頁。)

六、披甲護身 Simabandhana

Pi jia hu shen

結三叉杵手印：放在額前。

Jie san cha chu shou yin fang zai e qian

Membentuk mudra Trisula: diletakkan di depan kening.

唸咒：**Japa Mantra:**

Nian zhou

嗡。波汝藍者利。(七遍)

Om bo ru lan zhe li (7 x)

觀想防護：Visualisasi Perlindungan

Guan xiang fang hu

觀想壇城供奉的護法金剛，變化四尊，在前、後、左、右空中，護持自己。用手印印額頭，喉、心、左肩、右肩，然後觸天心散印。

Bervisualisasi Vajra Dharmapala yang di altar berubah menjadi 4 sosok yang melindungi diri sendiri di depan, belakang, kanan dan kiri diri sendiri. Dengan mudra menyentuh kening, tenggorokan, ulu hati, pundak kiri, pundak kanan, kemudian kening lalu lepas mudra.



(三叉杵手印)
(Mudra Trisula)

七、唸高王觀世音真經 Japa Sutra Raja Agung Avalokitesvara

奉請八大菩薩

Feng qing ba da pu sa

南無觀世音菩薩摩訶薩。

nan mo guan shi yin pu sa mo he sa.

南無虛空藏菩薩摩訶薩。

nan mo xi kong zang pu sa mo he sa.

南無金剛手菩薩摩訶薩。

nan mo jin gang shou pu sa mo he sa.

南無除蓋障菩薩摩訶薩。

nan mo chu gai zhang pu sa mo he sa.

南無彌勒菩薩摩訶薩。

nan mo mi le pu sa mo he sa.

南無普賢菩薩摩訶薩。

nan mo pu xian pu sa mo he sa.

南無妙吉祥菩薩摩訶薩。

nan mo miao ji xiang pu sa mo he sa.

南無地藏王菩薩摩訶薩。

nan mo di zang wang pu sa mo he sa.

南無諸尊菩薩摩訶薩。

nan mo zhu zun pu sa mo he sa.

觀世音菩薩。南無佛。南無法。南無僧。佛國有緣。

guan shi yin pu sa. nan mo fo. nan mo fa. nan mo sheng. fo guo you yuan.

佛法相因。常樂我淨。有緣佛法。南無摩訶般若波羅蜜。是大神咒。

fo fa xiang yin. chang le wo jing. you yuan fo fa. nan mo mo he bo ye bo luo mi. shi da shen zhou.

南無摩訶般若波羅蜜。是大明咒。南無摩訶般若波羅蜜。是無上咒。

nan mo mo he bo ye bo luo mi. shi da ming zhou. nan mo mo he bo ye bo luo mi. shi wu shang zhou.

南無摩訶般若波羅蜜。是無等等咒。南無淨光秘密佛。法藏佛。

nan mo mo he bo ye bo luo mi. shi wu deng deng zhou. nan mo jing guang mi mi fo. fa zang fo.

獅子吼神足幽王佛。佛告須彌燈王佛。法護佛。金剛藏獅子遊戲佛。寶勝佛。

shi zi hou shen zu you wang fo. fo gao xu mi deng wang fo. fa hu fo. jin gang zang shi zi you xi fo. bao sheng fo.

神通佛。藥師琉璃光王佛。普光功德山王佛。善住功德寶王佛。

shen tong fo. yao shi liu li guang wang fo. bu guang gong de shan wang fo. shan zhu gong de bao wang fo.

過去七佛。未來賢劫千佛。千五百佛。萬五千佛。五百花勝佛。百億金剛藏佛。

guo qu qi fo. wei lai xian jie qian fo. qian wu bai fo. wan wu qian fo. wu bai hua sheng fo. bai yi jin gang zang fo.

定光佛。六方六佛名號。東方寶光月殿月妙尊音王佛。

ding guang fo. liu fang liu fo ming hao. dong fang bao guang yue dian yue miao zun yin wang fo.

南方樹根花王佛。西方皂王神通燄花王佛。北方月殿清淨佛。

nan fang shu gen hua wang fo. xi fang zao wang shen tong yan hua wang fo. bei fang yue dian qing jing fo.

上方無數精進寶首佛。下方善寂月音王佛。無量諸佛。多寶佛。

shang fang wu shu jing jin bao shou fo. xia fang shan ji yue yin wang fo. wu liang zhu fo. duo bao fo.

釋迦牟尼佛。彌勒佛。阿閼佛。彌陀佛。中央一切眾生。在佛世界中者。

shi jia mou ni fo. mi le fo. a zhu fo. mi tuo fo. zhong yang yi qie zhong sheng. zai fo shi jie zhong zhe.

行住於地上。及在虛空中。慈憂於一切眾生。各令安穩休息。晝夜修持。

xing zhu yu di shang. ji zai xu kong zhong. ci you yu yi qie zhong sheng. ge ling an wen xiu xi. zhou ye xiu chi.

心常求誦此經。能滅生死苦。消除諸毒害。南摩大明觀世音。

xin chang qiu song ci jing. neng mie sheng si ku. xiao chu zhu du hai. nan mo da ming guan shi yin.

觀明觀世音。高明觀世音。開明觀世音。藥王菩薩。藥上菩薩。

guan ming guan shi yin. gao ming guan shi yin. kai ming guan shi yin. yao wang pu sa. yao shang pu sa.

文殊師利菩薩。普賢菩薩。虛空藏菩薩。地藏王菩薩。清涼寶山億萬菩薩。

wen shu shi li pu sa. pu xian pu sa. xu kong zang pu sa. di zang wang pu sa. qing liang bao shan yi wan pu sa.

普光王如來化勝菩薩。念念誦此經。七佛世尊。即說咒曰：

pu guang wang ru lai hua sheng pu sa. nian nian song ci jing. qi fo shi zun. ji shuo zhou yue :

「離婆離婆帝。求訶求訶帝。陀羅尼帝。尼訶羅帝。毗黎尼帝。摩訶伽 帝。真陵乾帝。梭哈。」(七 遍)

li po li po di. qiu he qiu he di. tuo luo ni di. ni he luo di. pi li ni di. mo he qie di. zhen ling jian di. suo ha. (7 x)

十方觀世音。一切諸菩薩。誓願救眾生。稱名悉解脫。

shi fang guan shi yin. Yi qie zhu pu sa. Shi yuan jiu zhong sheng. Chen ming xi jie tuo.

若有智慧者。殷勤為解說。但是有因緣。讀誦口不輟。

Ruo you zhi hui zhe. Yin qin wei jie shuo. Dan shi you yin yuan. Du song kou bu chuo.

誦經滿千遍。念念心不絕。火焰不能傷。刀兵立摧折。

Song jing man qian bian. Nian nian xin bu jue. Huo yan bu neng shang. Dao bing li cui zhe.

恚怒生歡喜。死者變成活。莫言此是虛。諸佛不妄說。

Hui nu sheng huan xi. Si zhe bian cheng huo. Mo yan ci shi xi. Zhu fo bu wang shuo.

高王觀世音。能救諸苦厄。臨 危急難中。死者變成活。

Gao wang guan shi yin. Neng jiu zhu ku e. Lin wei ji nan zhong. Si zhe bian cheng huo.

諸佛語不虛。是故應頂禮。持誦滿千遍。重罪皆消滅。

Zhu fo yu bu xu. Shi gu ying ding li. Chi song man qian bian. Chong zui jie xiao mie.

厚福堅信者。專攻受持經。

Hou fu jian xin zhe. Zhuan gong shou chi jing.

愿以此功德。普及於一切。誦滿一千遍。重罪皆消滅。

Yuan yi chi gong de. Pu ji yu yi qie. Song man yi qian bian. Chong zui jie xiao mie.

高王觀世音經終

gao wang guan shi yin jing zhong

八、 唵往生咒（七遍） Japa Mantra Penyeberangan (7 kali)

Nian wang sheng zhou (7x)

南 摩 阿 彌 多 婆 夜， 哆 他 伽 多 夜， 哆 地 夜 他，

Na mo a mi duo po ye duo ta qie duo ye duo di ye ta

阿 彌 利 都 婆 毗， 阿 彌 利 多， 悉 耽 婆 毗，

a mi li dou po pi a mi li duo xi dan po pi

阿 彌 利 哆， 毗 迦 蘭 帝， 阿 彌 唎 多， 毗 迦 蘭 哆，

a mi li duo pi jia lan di a mi li duo pi jia lan duo

伽 彌 膩， 伽 伽 那， 枳 多 伽 利， 梭 哈。（七 遍）

qie mi ni qie qie na zhi duo qie li suo ha (7x)

九、 加唵根本傳承上師心咒 Jia nian gen ben chuan cheng shang shi xin zhou

Ditambah dengan Japa Mantra Hati Mula Guru

嗡。咕 嚕。蓮 生。悉 地。吽。（一〇八遍）

Om gu lu lian sheng xi di hum (108x)

- 十、 先呵三口氣在紙人身上。紙人放於瑤池金母前面，
觀想瑤池金母眉心放白色光來照紙人。 Xian ha san kou qi
zai zhi ren shen shang. Zhi ren fang yu yao chi jin mu qian mian, guan
xiang yao chi jin mu mei xin fang bai se guang lai zhao zhi ren



Pertama-tama hembuskan prana sebanyak tiga kali ke kertas berbentuk orang ("ha" sebanyak tiga kali). Kertas tersebut di letakkan di depan Maha Dewi Yao Chi. Bervisualisasi cakra kening Maha Dewi Yao Chi memancarkan cahaya putih ke kertas tersebut.

- 十一、 祈請瑤池金母放光加持：(祈求三遍)

Qi qing yao chi jin mu fang guang jia chi : (qi qiu san bian)

Memohon kehadiran Maha Dewi Yao Chi memberikan cahaya adhistana (3x)

[奉請瑤池金母作主、加持 XX 人的替身、使他的災難、詛咒、
槓頭、身體疾病、病痛能夠消除。]

Feng qing yao chi jin mu zuo zhu, jia chi XX (sebutkan nama) ren de ti shen, shi ta de zai
nan, zu zhou, gang tou, shen ti ji bing, bing tong neng gou xiao chu.

- 十二、持大悲咒(三遍/七遍/二十一遍)或持金剛心百子明咒(三遍/七遍/二十一遍)

Chi da bei zhou (san bian/qi bian/ er shi yi bian) huo chi jin gang xin bai zi ming zhou (san
bian/qi bian/er shi yi bian)

**Melafalkan Maha Karuna Dharani (3x/7x/21x) atau
Sataksara (3x/7x/21x)**

南無喝囉怛那。 哆囉夜耶。 南無阿唎耶。 婆盧羯帝。 爍鉢囉耶。

Nán mo hē luó dá nà。 duō luó yè yē。 nán mo ā lǐ yē。 pó lú jié dì。 Shuò bō luó yē。

菩提薩埵婆耶。 摩訶薩埵婆耶。 摩訶迦盧尼迦耶。 唵。 薩皤囉罰曳。

pú tí sà duǒ pó yē。 Mó hē sà duǒ pó yē。 Mó hē jiā lú ní jiā yē。 Om。 sà pó luó fá yè。

數怛那怛寫。南無悉吉栗埵。伊蒙阿唎耶。婆盧吉帝。

shù dá nà dàn xiě。nán mo xī jí lì duǒ。 yī méng ā lǐ yē。 pó lú jí dì。

室佛囉楞馱婆。南無那囉謹墀。醯唎摩訶皤哆沙咩。薩婆阿他。

shì fó luó léng tuó pó。nán mo nà luó jǐn chí。 xī lǐ mó hē pó duō shā miē。 sà pó ā tā。

豆輸朋。阿逝孕。薩婆薩哆。那摩婆薩多。那摩婆伽。

dòu shū péng。 ā shì yùn。 sà pó sà duō。 nà mó pó sà duō。 nà mó pó qiā。

摩罰特豆。怛姪他。唵。阿婆盧醯。盧迦帝。迦羅帝。夷醯唎。

mó fá tè dòu。 dá zhí tā。 Om ā pó lú xī。 lú jiā dì。 jiā luó dì。 yí xī lǐ。

摩訶菩提薩埵。薩婆薩婆。摩囉摩囉。摩醯摩醯。唎馱孕。

Mó hē pú tí sà duǒ。 sà pó sà pó。 Mó luó mó luó。 mó xī mó xī。 lǐ tuó yùn。

俱盧俱盧羯蒙。度盧度盧。罰闍耶帝。摩訶罰闍耶帝。陀囉陀囉。

jù lú jù lú jié méng。 dù lú dù lú。 fá she yé dì。 Mó hē fá she yé dì tuó luó tuó luó。

地唎尼。室佛囉耶。遮囉遮囉。麼麼。罰摩囉。穆帝隸。伊醯伊醯。

dì lǐ ní。 shì fó luó yē。 zhē luó zhē luó。 mē mē。 fá mó luó。 mù dì lì。 yī xī yī xī。

室那室那。阿囉參。佛囉舍利。罰沙罰參。佛囉舍耶。

shì nà shì nà。 ā luó cān。 fó luó shè lì。 fá shā fá cān。 fó luó shě yē。

呼盧呼盧摩囉。呼盧呼盧醯利。娑囉娑囉。悉唎悉唎。蘇嚧蘇嚧。

hū lú hū lú mó luó。 hū lú hū lú xī lì。 suō luó suō luó。 xī lǐ xī lǐ。 sū lú sū lú。

菩提夜。菩提夜。菩馱夜。菩馱夜。彌帝唎夜。那囉謹墀。

pú tí yè。 pú tí yè。 pú tuó yè。 pú tuó yè。 mí dì lǐ yè。 nà luó jǐn chí。

地利瑟尼那。婆夜摩那。娑婆訶。悉陀夜。娑婆訶。摩訶悉陀夜。

dì lì sè ní nà。 pó yè mó nà。 suō pó hē。 xī tuó yè。 suō pó hē。 mó hē xī tuó yè。

娑婆訶。 悉陀喻藝。 室幡囉夜。 娑婆訶。 那囉謹墀。 娑婆訶。
 suō pó hē。 xī tuó yù yì。 shì pō luó yè。 suō pó hē。 nà luó jǐn chí。 suō pó hē。
 摩囉那囉。 娑婆訶。 悉囉僧。 阿穆佉耶。 娑婆訶。 娑婆摩訶。
 mó luó nà luó。 suō pó hē。 xī luó sēng。 ā mù qī yē。 suō pó hē。 suō pó mó hē
 阿悉陀夜。 娑婆訶。 耆吉囉。 阿悉陀夜。 娑婆訶。 波陀摩。
 ā xī tuó yè。 suō pó hē。 zhǐ jí luó。 ā xī tuó yè。 suō pó hē。 bō tuó mó。
 羯悉陀夜。 娑婆訶。 那囉謹墀。 幡伽囉耶。 娑婆訶。 摩婆利。
 jié xī tuó yè。 suō pó hē。 nà luó jǐn chí。 pō jiā luó yē。 suō pó hē。 mó pó lì。
 勝羯囉夜。 娑婆訶。 南無喝囉怛那。 哆囉夜耶。 南無阿利耶。
 shèng jié luó yè。 suō pó hē。 nán mo hē luó dá nà。 duō luó yè yē。 nán mo ā lì yē。
 婆羅吉帝。 爍幡囉夜。 娑婆訶。 唵。 悉殿都。 漫多囉。
 pō luó jí dì。 shuò pō luó yè。 suō pó。 Om。 xī diàn dōu。 màn duō luó。
 跋陀耶。 娑婆訶。
 bá tuó yē。 suō pó hē。

唵。 別炸薩多沙嘛雅。 嘛奴巴拉耶。 別炸薩多爹奴巴的叉。
 Om bie zha sa duo sha ma ya ma nu ba la ye bie zha sa duo die nu ba de cha
 遮左咩巴哇。 蘇多卡欲咩巴哇。 蘇浦卡玉咩巴哇。
 zhe zuo mie ba wa su duo ka yu mie ba wa su pu ka yu mie ba wa
 晏奴囉多咩巴哇。 沙爾娃。 司地。 咩不囉也叉。 沙爾娃。 加爾麻。
 yan nu luo duo mie ba wa sha er wa si di mie bu luo ye cha sha er wa jia er ma
 蘇渣咩。 即打木。 司里任古魯吽。 哈哈。 哈哈。 呵。 巴加問。
 su zha mie ji da mu si li ren gu lu hum ha ha ha ha he ba jia wen
 沙爾娃。 打他架打。 別炸嘛咩門查。 別至巴哇。 嘛哈沙媽耶。
 sha er wa da ta jia da bie zha ma mie men cha bie zhi ba wa ma ha sha ma ye
 薩多。 啞吽呬。
 sa duo a hum pei.

十三、用劍指或金剛指來加持替身使替身變成很堅固。

(有瑤池金母的放光加持、有咒力加持、有自己本身法力的加持、這個替身就變成真的。)

Yong jian zhi huo jin gang zhi lai jia chi ti shen shi ti shen bian cheng hen jian gu. (you yao chi jin mu de fang guang jia chi, you zhou li jia chi, you zi ji ben shen fa li de jia chi, zhe ge ti shen jiu bian cheng zhen de.

Gunakan mudra pedang atau jari vajra untuk memberkati tubuh substitusi agar menjadi lebih kokoh.

(Ada daya adhistana dari Maha Dewi Yao Chi, adhistana dari mantra dan adhistana dari diri sendiri, sehingga tubuh substitusi ini menjadi nyata)

十四、唸三遍替身咒：Mantra Tubuh Substitusi

nian san bian ti shen zhou

(奉瑤池金母敕令，天圓地方、律令九章、我做替身、災厄消亡、唵唵如律令。攝) (3x)

Feng yao chi jin mu chi ling, tian yuan di fang, lv ling jiu zhang, wo zuo ti shen, zai e xiao wang, jie jie ru lv ling. Shi.

十五、送走替身：擇除日的午後、家後門空地、金紙与替身化焚。

Song zou ti shen : ze chu ri de wu hou, jia hou men kong di, jin zhi yu ti shen hua fen.

(金紙點燃後、再放替身)

Jin zhi dian ran hou, zai fang ti shen

Menghantar Tubuh Substitusi : pilih hari “chu” setelah lewat tengah hari, kertas tubuh substitusi dan kertas sembayang dibakar di pintu belakang rumah

十六、持咒：(送走後唸)三遍 Chi zhou : (song zou hou nian) san bian

Setelah menghantar tubuh substitusi, baca mantra

【天羅神、地羅神、一切災殃化為塵】

Tian luo shen, di luo shen, yi qie zai yang hua wei chen (3x)

十七、唵百字明咒（三遍） Japa mantra Sataksara (3 kali)

嗡。	別炸薩多沙嘛雅。	嘛奴巴拉耶。	別炸薩多爹奴巴的叉。
Om	bie zha sa duo sha ma ya	ma nu ba la ye	bie zha sa duo die nu ba de cha

遮左咩巴哇。	蘇多卡欲咩巴娃。	蘇浦卡玉咩巴哇。
zhe zuo mie ba wa	su duo ka yu mie ba wa	su pu ka yu mie ba wa

晏奴囉多咩巴哇。	沙爾娃。	司地。	咩不囉也叉。	沙爾娃。	加爾麻。
yan nu luo duo mie ba wa	sha er wa	si di	mie bu luo ye cha	sha er wa	jia er ma

蘇渣咩。	即打木。	司里任古魯咩。	哈哈。	哈哈。	呵。	巴加問。
su zha mie	ji da mu	si li ren gu lu hum	ha ha	ha ha	he	ba jia wen

沙爾娃。	打他架打。	別炸嘛咩門查。	別至巴哇。	嘛哈沙媽耶。
sha er wa	da ta jia da	bie zha ma mie men cha	bie zhi ba wa	ma ha sha ma ye

薩多。	啞咩呬。
sa duo	a hum pei.

十八、大禮拜 Mahanamaskara

一 拜 根 本 傳 承 上 師 及 十 方 三 世 一 切 佛 ：

Yi bai gen ben chuan cheng shang shi ji shi fang san shi yi qie fo



(佛龕手印)

(Mudra Jinajik)

Pertama, bernamaskara kepada Mula Guru dan sepuluh penjuru Buddha dengan Mudra Jinajik.

用佛龕手印觀想前上方有根本傳承上師，歷代傳承祖師，八大本

尊，十方三世一切諸佛，一切菩薩摩訶薩，一切護法金剛，護法龍天。如繁星密密，遍佈虛空。

Bervisualisasi di hadapan terdapat Mula Guru, para guru silsilah, 8 Maha Yidam dan sepuluh penjuru Buddha, Bodhisattva Mahasattva, Vajra Dharmapala dan para makhluk suci lainnya bagaikan bintang-bintang yang memenuhi jagad raya.

用手印觸天心，觀想根本傳承上師天心放一道白光進入自己天心。

Dengan mudra menyentuh kening, bervisualisasi kening Mula Guru memancarkan cahaya putih ke cakra kening sendiri.

用手印觸喉嚨，觀想根本傳承上師喉部放一道紅光進入自己喉嚨。

Dengan mudra menyentuh tenggorokan, bervisualisasi tenggorokan Mula Guru memancarkan cahaya merah ke cakra tenggorokan sendiri.

用手印觸心輪，觀想根本傳承上師心輪放一道藍光進入自己心輪。用手印再觸天心，散印。觀想自己身體趴到地上，普禮根本傳承上師及十方諸佛。

Dengan mudra menyentuh cakra hati, bervisualisasi cakra hati Mula Guru memancarkan cahaya biru ke cakra hati sendiri. Lalu sentuhkan mudra ke kening, lepas mudra. Bervisualisasi diri sendiri secara fisik bernamaskara di lantai, bernamaskara kepada Mula Guru dan sepuluh penjuru Buddha.



(蓮花手印)

(Mudra Padma)

二 拜 諸 菩 薩 ： 用 蓮 花 手 印

Er bai zhu pu sa yong lian hua shou yin

Kedua, bernamaskara kepada Para Bodhisattva dengan Mudra Padma

如前觀想。用手印拜法亦如前。

普禮一切菩薩摩訶薩。

Cara dan visualisasi seperti di atas. Bersujud kepada Para Bodhisattva Mahasattva.

三 拜 護 法 金 剛 ： 用 三 叉 杵 手 印

San bai hu fa jin gang yong san cha chu shou yin

Ketiga, bernamaskara kepada Para Dharmapala dengan Mudra Trisula

如前觀想，用手印拜法亦如前。

普禮一切護法金剛，護法龍天。

Cara dan visualisasi seperti di atas. Bersujud kepada Para Vajra Dharmapala dan Dewa Naga.



(三叉杵手印)

(Mudra Trisula)

四 稽 首 ： 用 平 等 手 印

Si qi shou yong ping deng shou yin

Keempat dengan Mudra Samaropa

用手印一揖，觸天心散印。

Dengan mudra menyentuh kening lalu lepas mudra.

(有關「大禮拜」的觀想細節，請閱『密教大光華—細說真佛密法完整修持儀軌』第20頁。)



(平等手印)

(Mudra Samaropa)

十九、唵圓滿咒 **Japa mantra paripurna**

Nian yuan man zhou

嗡。部林。（三遍）Om bu lin. (3 kali)

嗡。嗎呢。叭咪。吽。Om mani padme hum.

作遣散手印：拍掌兩下，再交加彈指。

Mudra Penutupan: tepuk tangan 2 kali, lalu menyilangkan tangan sambil memetik jari.

修法圓滿。如意吉祥。

Sadhana selesai dengan sempurna.

Gambar Tubuh Substitusi ada dibawah ini (silahkan print warna dan di kertas kuning)

